

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plaze Contarene e in Borg S. Bartolomio

**Abonamens** par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.  
**Inserzioni:** intiadisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal ai sempris indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

## FLOREAN IN CATEDRE

### I strozzins e la Bance cooperative

O soi stat a la sedude dulà che si trave di istitui cheste Bance cooperative popolar come che difat e jè stade istituide.

Biele istituzion, noi è nuje ce di, propugnade da dugg i onsg, da dugg chei che uelin distrute che maladete razze di strozzins, là rovine des fameis, lis sanguetis dal puar diaul che al ha la disfortune di colà tes lor sgrifis.

Epur, cialait, a che sedude dulà che al ha fevelat tant ben e cun cognizion di cause il nestri concitadin cavalir Stringher, che fra parentesi an d'ha ditis di cuetis e di crudis cuintri ciartis Bancis popolars e cuintri i strozzins che son cliens asiduos des medesimis, epur, o disevi, o soi restat plui di clap di chell che o soi a viodi presins a che sedude ciartis tipos, ciartis musis che varessin dovut diventà rossis a sinti ce ciampanis che sunavin sul cont dai strozzins. Ma sicome lor e disin, come Ludro, *sti musì no diventa rossi*, cussì e mantignirin simpri la lor fisionomie scoltand lis botis santissimis che vignivin al lor indirizz cun dute disinvolture e *come niente fosse*.

È no savevi e no podevi capacitami come in t'una istituzion, il cui scopo principal è chell di fai la uere ai strozzins, e vessin di entrà da la int da la qual Dio nus uardi e liberi. Forsi, al podarès stai ance, che a ciartis di lor, fra chesg galanzumin, il Signor i vevi tociat il cur in mud che e yevin decidut di cambià vite e precisamentri di riparà al mal fatt in passat cul fa part di une Bance che vevi di judà a saltà fur dai imbaràzz chei istess puars diaui che pal

passat e son stas regolas pes fiestis.

Baste, sperin che sei cussì e ché dutt al vadi pal mior,

Ma un'altre ciosse o scugnì di sul proposit di cheste Bance cooperative propugnade ance da un ciart giornalista che, se no lu fas cumò, al ha fatt prin di cumò l'usurari.

È cheste ciosse che osservi e jè importantissime, anzi di dute vitalitat par l'istituzion democratiche. Parcè duince, in cheste benedete Banciute, no sono jentràs che in numar microscopich i pizzui capos-officine, i operajos, i pizzui possidens, ai quai la Bance cooperative e jè dedicate?

Ce ul di cheste apatie, cheste noncuranze par part di chei che dovaressin jessi i prins interessas te istituzion?

Jo no sai spiegame altri che cu la poce fiducie tal popul tal avigni de Bance, che vedi di continuà a vantàzz apont da lis classis manco providudis, e forsi lì il popul al ha sbagliat. Ma saveo parcè che al ha sbagliat? Parcè che il popul al ha vnt simpri promessis, simpri ilusions, simpri peraulis rimbombans e po dopo, quand che si varèss dovut vigni al *quia*, cioè ai fass, il puar popul al è simpri restat cun t'un pugn di mos-cis in man.

Par altri se la Bance e starà in ciarezade, tal so ver programe, e podarà jessi utilissime a lis classis bisognosis e il popul al acquistarà in jè fiducie e persuasion. Se no, no!

## FLOREAN CUI OPERAJOS

### I marangons e l'agitazion operaje

È savès, miei ciars amis, che jo o soi popolar, che us uei tant ben, che o stei simpri cun voaltris.

Ma intindinsî, a mi mi plasîn lis nobis positivis, praticis, concretis che conduân a un fin' unî pe classe operaje. E a diûs la varietâ e sui stîl e strachî di ciarîs parlâdis, che giavin l'aplausu da la fole si, ma che lassin simpri il timp che han ciatât, e cioè no giavin un ragu dal mur.

Come che hō inî plasîn ciarîs artîcui altisonans di ciarîs giornalisg che istigbin e si dimostriâ anîs da l'operajo, ma i plas di sta duar lis quintis, e al moment scabrōs anî che ha d'la che si distrighi.

Par esempi i marangons e han reson di vendi quând che si laguin che no han lavor, e che quând chest lavor si presente une Imprese lu las fa a l'estero.

Ma razonia cun calme. Parcè che l'operajo che al ha vut une comission da che Imprese, no la bal eseguide? Dugg lavorin par guadagnâ e lis impresis massime no son disponudis a riardî bez. Dançe ven da sè che l'opaj ordinari i lavor, dula che son sicurs di jessi servis cun dute puntalitat e cun disaretze di prezis.

E un'altre question, e jè che di no jessi cun Stabiliments che puedin assumisi lavor in grand. Parcè no si unissino in chestis ocasions plu parons di buteghe e no metino ap vore dugg i mezz, dai qua e puedin disponi? E han pur provat in altris ocasions e son riesus cun interess di dugg? Ma i ul fuarze di volontat, ativitat e concordie.

O hai po sintut a solevâ la question general dal orari e dai salari dai operajos. Pa l'amor di Dio, no stin confondi lis robis! E volês raggiungi al scopo di unî dutis lis fuarzis lavoratrici par distruzi la concorrenza straniera e propit in chestis circostanzis, dula che il magior acôrdo al varès di procedi fra parons e dipendens, e vais a domanda ai capos-buteghe riduzion di orari e aument di salari? Ma Dio, hon! bisugne studialis hen chestis question che no si risolvin cu la palote; fasin une robe a la volte. Cund a mi mi par che, il plu important, al sedi di vinci la concorrenza tai lavor dai foresg; une volte che varin raggiunt chest scop, di vè cioè assicurât il lavor ai parons e ai lavorans, e fevelarin di orari e di salari. Ma no stin a confondi lis robis, no stin meti in ciar davanti bus. Se no cun dutis lis uestris riunions, cun dugg i discors plu o manco bie e comovens, e fasarès une buse la paghe.

## GALARIE DI FLOREAN

LA SARTORELA

vardada per de dentro e per de fora, de sora e de sotto, davanti e dadio.

(Studio fisico — pratico — bio-logico — mimico — acrobatico — melo — drammatico — politico — sociale — danzante).

Chi xe che no conosce la Sartorela?

In fin dei conti cossa xela la Sartorela?

Parâta a prima vista ch'el nome derivasse da *sarta* — invece che xe de le bone razon per creder che la deriva de *sardina*, perchè la *sardina* xe un pesce più alegro e più vispo; cussì le sartorele le xe le creature umane meno . . . . *pesce e più sardine*.

De resto la definizione de le sartorele xe presto dita, l'xe quei esseri naturali — alti generalmente un metro e mezzo, coi oci, naso e boca a' imagine e similitudine mia, ma cō un per de gambe, che quando piove, se conosce la distanza e la larghezza del sottoportego.

La sartorela la nasce quasi sempre in posizione *altolocata* e precisamente sotto le natole, quândo per afari speciali no la nasce a pian teru.

La so infanzia passa senza nissun notevole incidente, altro che quello de romperghe le scatole a tutò el vicinato. A diese ani comincia la so vera vita. A sta età, la sartorela, la se trova vestia cō dei cotoli veci e curti, i quali lassa veder do gambe che ga la fisonosua de le candelate de fulminanti e i so piè xe calzai da un per de scarpe zo de fâco, cussì che qualche volta, cō piove, la ghe va dentro frèda e la ghe sorte calda. — Tuto el zorno no la fa che camttar per la strade cō un enorme scaton, o cō un fagoto.

A dodese ani la principia a trasformarse senza andar a Montecitorio, — le cotole per altro le xe sempre curte ma cō qualche nastresin a l'insegna de futura . . . civeta, le gambe se fa un pochetto più rotonde . . . sotto el faoleton a fiori o a rigoni, dove dovaria essarghe el principio de la *dote del friul*, se vede do protuberanze *carta-genesi*, quasi sempre una più alta e una più bassa; le scarpe no de fâco le subisse el restauro cō la patina.

Ma a 15 ani la principia a farse bela, capriciosa piena de brio, cō la vita da far-

fala. I vestiti xe fati de stoffa a la moda e portai con bon rispetto parlando, co grazia da *marchesa*, da darghe dei punti a qualche *contessa*. In sto tempo la principia meterse la sportela in testa ma co forme le più graciosse e più civettude, le protuberanze del peto le ga qualche cosa de manco, impossibile, però sempre mal lineate. Le scarpe zo de tacco dà logo a un per de ghetini co la mascareta o a un per de scarpete de vernise col scricolo.

Quà comincia la so vera vita de piaceri, alegrie e divertimenti, d'ogni sorte. Scampagnate, veglioni, cene... l'una drio de l'altra, dai 15 ai 25 ani.

Basta che una sartorela siabela per quanto oca, la xe bona de far devantar oca anca un omo, per quanto brutto e canaglia... no la ga che de verzer la... boca per trovar subito chi ghe mete el pastizzo sul boscò del zane.

La sartorela se alza generalmente a le 8, penmez'ona la sta davanti a un tochetto de specio roto, tacà a la finestra, per infarinarse el viso e diventar *sentimental*! Co la xe a scuola o *atelier*, sto logo el diventa studio special o tempio de maldicenza, dove oltre che i abiti per le aventure, le ghe ne taglia adosso anca ai clienti delle so colleghe.

È l'aprior? La sartorela comincia co la so brava passion amorosa, co un giramento serio, seguio naturalmente, da l'inevitabile *tradimento* per parte de l'*infame seduttore*!

Alora da sartorela compra quatro lire de carbon, la se sèra in camera, la ghe dà fogo, la se distira sul so letto coi gavei zo per le spalle, col viso infaricà, co la cipria apena comprada e... l'aspeta, la morta. Ma sentindo la spussa del carbon e mancandoghe el respiro, la pensa beu che a morir ghe xe sempre tempo; la sa alza e la vanza la finestra... in quel medesimo istante, *abate* el porta, el moroso nasa, sente e vede... e la povera *tradita cassa*, in *ampleaccio* fra i brassi di colui che è sempre al primo.

La sartorela, per esser genuina, bisogna che la scriva molte lettere, consae co una trentena de maroni *glacés* per pagina. Se gavessen magior spazio ghe ne stamparia una collezione, ma sarà per un'altra volta.

Uno dei più gran divertimenti de la sartorela xe el Teatro, dove ela ga sempre parte interesante nel spettacolo. Basta che ghe ne sia una meza dozana in teatro per atirar molti canociali e molte visite, risatine, gridi squilanti, dimenamenti, esclamazion.

Ma quando el sipario xe alsa, la sartorela no cava mai i oci dal palcoscenico medesimandose ne l'azion. La xe tanto atenta ai movimenti drammatici che no la se accorze se un zovenoto vicin ghe pizega un brasso. De tuti i spettacoli la preferisce la *Signora delle Camelie* e *Donna Juanita*.

A la sartorela perfeta de mestier ghe piase l'alegria, le scampagnate, i valtzer de Strauss, i studenti forestieri, i abiti de Parigi, i brasaleti, i anei, i nastri colorati, le cene e le caricature del Pasquino. No le pol assolutamente sofrir l'afito de casa, l'andar in leto a digiun e sole, l'amor platonico, e... il fumo nei oci.

Concludo per no concluder niente, perchè la conclusion la farà i lettori; cioè concludo per forza, ma fra parentesi digo: che le sartorele più che le invecie le fa come le zuche... le finisce col *sgionfarse*.

## DA LA ZAE DI FLOREAN

Al ball dai tapizirs, tant biell par concors di frutatis, par brfo, par i adobos veramentri magnificis dal teatro, al è succedut un inconvenient che Florean al deplora.

Eco: il nestri esercit al è rispetabil par tantis reson, e la prime è jè che logiche e natural che e son talians e quindi nestris fradis. Si sa che dugg bisugne che rispetin i ùs dal pais, che seio civils o militars, e si sa che onli tai bai di sozietat i militars e son ben acetàs quand che viestin l'abit borghes.

Ma Florean che al è franc cun dugg al osserve une sole ciosse su chest proposit e al diis: ce us costavial, dal moment che ves publicat par dutt che son in vendite i bilgiès par intervigni al ball, e dal moment che la stampe citadine e ha predioiat par chest scopo un piezz alung, ce us costavial a averti, par cui che no lu savès, che al ball dai tapizirs no saressin amitàs i militars se no jerin vistis in borghes?

Cull al sta il tuart de sozietat e se vesin vude cheste aventenze l'inconvenient, nol sarès succedut.

Del rest che l'esempli al servi di regule par un'altre volte.

A proposit dai bai sozials o scugni di altris quatri peraulis, e son chestis.

Dutt va ben, dutt sta ben. L'orchestre e

jè stupende, l'aparât al è magnifich, l'intervent de int al è numerôs, lis pivelis e son apetitosis.

Ma nò us parial a voaltris che in chesg bai no si noli, specialmentri tai interval, quand che la musiche e tâs, une musone-rie, une nojè, un silenzio, che fas colà lis giambis?

E saveso parcè? Parceche quand che in un ball no jè la mascare no podarà mai jessi che alegrie, chell brio, che spensiera-teeze, che caraterizzin i vers bai di Carneval.

Dugg si formin regard, massime lis frutatis, dugg e han paure di là fur dai limis e par consequenze dugg e stan su lis sos e no fasin un moto che al puedi jessi segnât a dêt e fatt ogèt di comens plui o manco benevui.

Quindi si capis, che i uelin i bai masche-râs par dai ché fuarze e color che son indispensabil a ciassâ vie la malincunie di chei che apont e van par parale vie.

Saltand fur dal Nazional:

- Dulà vastu?
- Dulà che mi comude!
- Ce biele rispueste!
- Che tu ti meritis.
- Parcè?
- Parcè che di si!
- Biele reson!
- Biele o brute e jè cussi!

Chest dialogo al è sucedut fra un frutat di bielîs speranzis e une pivele che lis speranzis lis ha tradotîs in realtat.

Floreaan nol sa come che sei lade a fini, però al spere di vigni informat se il frutat al ha podut savè dulà che in che gnott e ha fiât lis sos peregrinazions la sudete pivele.

Quand che al sucedè il dialogo, e jere miezegnot, e de miezegnot a lis sis de matine sin fas di ches poeis!

Puar frutat, e ce destin fatal!

La vie di Cechin e jerin doi di lor che se disputavin se che tal che balave un poc sfazadine e foss cussi e cussi.

Un tiarz, intervignut tal dialogo, al si s-ciudâ il latt e al scomenzâ a fa il paladin a spade trate de balarine in question.

Alore un di lor al salte su e al dis:

- O hai capît ché al è mior no occupassi.
- E jè vere e vin spandut il flât dibant.
- Il tiarz, intervignut dopo, al ha olut là

infons da l'argoment e al si è persuadut che chei doi e vevin reson di vendi. O sfidi jo! No i ciatave mai il fons!

Al Pomo po al fo un poc di bacan, parceche e jerin ciarts di lor che pretindevin che si podès balà in che istesse maniere tant la polche che la mazurche e ancè il valzer.

«Si sa che jerin zovins, puarès, e che forsi ches e jerin lis lor primis armis ta l'art di Tersicore. Par altri, in chestis anadis, no jè manco curiose cheste dispute di gnauv genar. Dutt pussibil in Carneval!

O ricev e o publichi:

« Tu mi faràs il plazè di ringraziâ tant une invisibil comission par un fiestin a Martignâ e ance chell sunador che al ha vude tante premure di fami ciapè qualchi francût oal fami vigni da Udin a Falett e po Martignâ (quatri pass) a pidulins.

Sint Floreaan, ce biele che mi jè tociade: Apene rivat a Martignâ par supâ in chest fiestin cu la promesse di 7 o 8 francos jo e altriis doi che in union a chest che nus ha invidât e formavin il disgraziât quartèt.

Par ordîu de cumission e vin dovut là a fai la sunade par dutis lis ostaris dulà che si scrocave qualchi litro. Intant ven gnott e chest fiestin no si vedeve; pazienzel sune di ca, sune di là e vin scrocade une sope par omp, ma a noaltris nus ocoreve tutt'altri che tazzis di vin e sopis? Nus ocoreve di viodi chest fiestin e dopo i ne- stris bez. Ma chei de cumission, come che al diseve chest sunador nus vignivin daur pes ostaris, e forsi ance e balavin, par fa il fiestin al jere simpri timp.

Insime, e vegnin dos dopo miezegnot, fiestin nuje, stracs, plens di voe di meti in vore i ding. Ma la int e anche qualchi membro di cheste benedete cumission e se han mocade.

Noaltris vin dovut mangiâ un altre sope e un litro par sta in pins, e bravissimamen- tri pajassal, e sueteand tornâ a ciase.

E il fiestin!... ma... la cumission...

E in cheste stagion, cun chest lustri di lune, pur, e son chei senza coscienza che cun dute facilitat e indifferenze fasin vigni di un lug a l'altri e strusiâ la vite, prime e prometin une pae ma dopo no mantegnin.

O ringrazi di cur dugg chei dal fiestin e ance tu Floreaan. » Un sunador.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil